

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Lan can uei uerdeiar·pratz e uergiers e boscages·uoil un des cort començar· damor qim ten arratges· e una donam sol amar· mas camjatz les sos coratges· p(er) quem fes desacordar· los motz el son els lengatges·
Lan can vei verdeiar pratz e vergiers e boscages, voil un descort començar d'amor, qim ten arratges; e una dona·m sol amar, mas camiatz l'es sos coratges, per q'ie· m fes desacordar los motz el son e·ls lengatges.
II
Car anc non posc auer gaujo·ni anqier non lauero·ni p(er) april· ni p(er) maio· si p(er) ma dona non lo·certo e negun lengatjo· sa gra(n) beutat dir non so. genzer es qe flors de glaio·p(er) qieu no me(n) partiro.
Car anc non posc aver gaujo, ni anqier non l'averò, ni per april ni per maio si per ma dona non l'o; certo e negun lengatjo sa gran beutat dir non sò, genzer es q'e flors de glaio, per q'ieu no m'en partirò.
III
Bella douza dama chera· a uos me don e mautreï. molt mestes. Mala guerriera· car eus am p(er) bona fei. la uostr amors mes sobreira Se ieus am e uos no moi. e ia en nula maneira· no(n) partrai de uostre loi

Bella douza dama chera,
a vos me don e m?autreï
molt mestes mala guerriera
car eus am per bona fei;
la vostr? amors m?es sobreira
se ieus am e vos no moi,
e ia en nula maneira
no·n partrai de vostre loi.

IV

Dauna ia me rent a bos· car es damar bona e bera. molt foras gailli
arde pros. sami non fossatz tan fera. molt auetz bellas faissos. e color
fresc e naueira. boster son et sil cazos. nostrenc ora si uera·

Dauna ia me rent a bos,
car es d?amar bona e bera
molt foras gailliarde pros,
s?a mi non fossatz tan fera.
Molt avetz bellas faissos
e color fresc? e naveira.
Boster son et si·l cazos
nostrenc ora si vera.

V

Qe tan ten el uostre pleito·don tot son escarmentado·p(er) vos el ben
el mal traito· e mon corpo lei serrado. la noit can iatz·e men leito·ei
mainta vezes pensado· e car re no mi profeito. faillitz son e mon cuidado
p(er) qieu no men partirei·

Q?e tan te nel vostre pleito,
don tot son escarmentado.
Per vos el ben el maltraito
E mon corpo leiserrado:
la noit, can iatz e men leito,
ei mainta vezes pensado;
e carre no mi profeito
faillitz son e mon cuidado,
per q?ieu no m?en partirei.

- letto 422 volte